

## Kilitjiyanya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

1-2 Manta Kilitjiyalawananyurra nyinanyi ngurra tjuṭawana. Kututja nyurrangarri tjungurringkupayi Yiitju Kurayitjanya pulkapungkunytjaku. Ngayulu Puulalu, ngayuku walytja tjuṭangkutarra piipa ngaatjanya wakara wantirriyani riitarringkula kulintjaku. Yiitju Kurayitjalu paapa Katutjalutarra watjanu ngayulu palumpa waarra palyantjaku, wiya mayutju yanangungku yalatji watjanu, wiya. Yiitju Kurayitja palumpara Katutjanya yunyparringkula mirringuru yilta palunya pakaltjinganu. <sup>3</sup> Kulinina paluru kutjarra nyurrangarrinya altururriangkula yantayantalku yunypanyurra nyinanytjaku. <sup>4</sup> Yanangu tjuṭangku kutu kuya palyara nyinapayi. Katutjaku nganana tjukarurru nyinanytjaku Yiitju Kurayitjanya mirringu kuya nganampa wanikitja. Katutjalu yurrupa watjantjala Yiitjulu kulira watiyanga waralyngarala mirringu. <sup>5</sup> Katutja palunya nganana kutu pulkapungkunytjaku, paluru Yiitjunya nganampa yaltururriangkula ngalya wantirriyanutjangka. Yalatji nganana yuwankarrangku kulira palunya kutu pulkapungkunytjaku.

*Kurayitjakuṅu kutju tjakulpa palya*

6 Katutjalu alturringkula nyurrangarrinya yirriti palumpa walytja tjuta ngulytjunu, Yiitju Kurayitjakunu wangkanyurra kulintjanga. Putuna kulini, nyaanguru tjaampalangkunyurra Katutjaku wangka wantirra?, wangka kutjupa kulini? Rawa wiyanyurra tjukaruru nyinapayi Katutjaku wangkaku. 7 Wangka kutjupa wiyanyurra kulintjaku, Yiitjukunu wangka kutjunyurra kulintjaku, wangka tjukaruru. Kutjupa tjutangu nyurrangarrinya wiyawanangu wangka kutjupa nintini, Kurayitjakunu wangkanyurra kulira wantinytjaku. 8-9 Ngananatju nyurrangarrinya yurrunpa wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Wangka palunya kutjunyurra kulintjaku, wangka kutjupa wiya. Nganampa walytja manta ngurrarangu tjinguru ilkari ngurrarangu wangka kutjupa nyurrangarrinya nintintjala Katutjalu ngula palunya payira iyalku warukutu. Wangka palunya ngayulu nyurrangarrinya watjara piyuku watjani, ngayulu yunytjurringanyi Katutjalu ngunytiwana watjalpayi palunya payira wantirriyanytjaku warukutu.

10 Tjuwuku luuwana nyinakitja tjutangu watjalpayi, "Puulalu tjananya yanangu tjuta nintilpayi, Tjuwuku luuwana wiya nyinanytjaku, tjana Puulaku yunypa nyinanytjaku." Nyurrangarri yalatji ngayuku wangka kulintjaku. Ngayulu Puulaluna nyurrangarrinya tjukaruru watjani, ngana wiyawana nintilpayi tjuta wiya kulintjaku. Ngayulu wiya yalatji nintilpayi tjana ngayunya pulkapungkunyitjaku, ngayulu kulini Katutjanya ngayuku yunypa nyinanytjaku,

ngayulu palumpa wangka tjananya nintintjala. Yiitju Kurayitjaku waarrkanangkuna nyurrangarrinya tjukaruru palumpaṅu wangka watjalpayi.

*Yiitju Kurayitjaluni watjanu palumpa waarrka palyantjaku*

<sup>11</sup> Walytja tjuṭa! Wangka ngaatjanyaya kulila! Wangka Yiitjunyatjarra ngayulu tjakultjunku-payi, ngayukuṅu wangka wiya, yanangu kutjupakuṅu wangka wiya. <sup>12</sup> Yanangu kutjupanguṅu wiya wangka palunya nintinu, Yiitju Kurayitjaluni wangka palunya nintinu.

<sup>13</sup> Nyurrangarri ninti ngayuku, ngayuluna Tjuwu nyinanyi. Yurrupa Tjuwuku luwutjarranku ngayulu Yiitjuku walytja tjuṭa panypurangkula witira tjiilakutu katipayi, alṭuruwiyanku. Ngayulu kulinigi, “Tjana wiya Yiitjuna wulkulkitja kutu tjungurringkunytjaku.” <sup>14</sup> Tjuwu tinana ngayulu nyinapayi, Tjuwuku luwuwana nyinapayi luwutjarra kutjupa tjuṭangka wirrili ngayulu luwu palulawana tjukaruru nyinapayi. Yirriti nyinanytja tjuṭakuṅu wangkawanatarra ngayulu tjukaruru nyinapayi. <sup>15</sup> Ngayulu pipirri wiima ngarrinyingka yurrupa, Katutjalu kulinu, “Puulanya pipirri wiima ngarrirra tinarrinytjala ngayulu palunya nintilku paluru ngayuku waarrka palyantjaku.” Paluru ngayuku alṭururringkula <sup>16</sup> palumpa katja nintinu. Paluruṅu watjanu palumpa wangka Tjuwuwiya tjuṭawana tjakultjurinkunytjaku. Yalatjini nintintjala wiyaṅa yankula wati kutjupangka

tjapinu, “Wangka yaalytji ngayulu yanangu tjutangka tjakultjunku?” Wiyana yanangu kutjupangka yalatji tjapinu. <sup>17</sup> Ngayulu wiya Tjarutjalumalakutu yankula Yiitjuku kutungulu tjuta tjapinu, “Wangka yaalytji ngayulu yanangu tjutangka tjakultjunku?” Tjana yurrupa Yiitjuku waarrkana tjuta nyinangi, ngayulunara nganti palumpa waarrkana nyinanyi. Palunyatjanu ngurra Tamatjakatjanya wantikairra ngayulu yanu manta Yarapiyalakutu tjukarurru. Nyinarrana tawunu Tamatjakatjalakutu piyuku yanu. Yalatjina nyinanytjala Katutjaluni kututja wangka Yiitjunyatjarra nintiningi, wiya yanangu kutjupanku.

<sup>18</sup> Palulanguru yiiya tjirripala ngayulu nyinarra Tjarutjalumalakutulpi yanu wati Piitanya Yiitjuku waarrkana wangkakitja. Piitaku ngurrangka wiika kutjarrana nyinangi. <sup>19</sup> Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangka wiyana tjungurringkula wangkangu. Wanyunaka kulila! Tjayimitjanya mayutju Yiitjuku malanypa ngayulu tjungurringkula wangkangu. <sup>20</sup> Yuwa, Katutjaluni nintilpayi wangka Yiitjunyatjarra, yanangu kutjupangkuni wiya ngayunya nintilpayi. Wangka yalatjina tjukarurru wangkanyi, Katutjala kurungka.

<sup>21</sup> Tjarutjalumangka nyinarra ngayulu manta Tjiriyalawana yankula nyinangi. Palulanguru ngayulu yankula manta Tjilitjiyalawana nyinangi. <sup>22</sup> Yiitjuku walytja Tjuutiyanya ngurrara tjuta ngayuku ngurru nyinangi, wiya tjana ngayunya nyakupayi. <sup>23-24</sup> Tjakulpa kutjuya

kulira watjara waṅingi yalatji, “Wati yini Puulalu Yiitjuku walytja tjuṭa Tjarutjalumanya ngurrara tjuṭa panypurangkula tjiilakutu katirra tjarpatjungkupayi. Palurulpi Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinanyi ngurra tjuṭawana. Yirriti paluru Yiitjukuṅu wangkaku nyinangi tuunlayiki. Palulanguru paluru kuwarri nyinarra mayutju Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinanyi. Paapa Katutjalu palunya tjukarruruṅu.” Yalatjiya Tjuutiyanya ngurrara tjuṭangku ngayunya kulira Katutjanya pulkapungkupayi.

## 2

*Puulalu tjananya nintilku Tjarutjalumala yirriti nyinangutjangku*

<sup>1</sup> Ngurra kutjupa tjuṭawana ngayulu Yiitjuku waarrka rawa palyalpayi yiiya puutinpala. Palulanguru ngalitju piyuku yanu Tjarutjalumalakutu, wati Panapatjanyatarra. Wanyunaka kulila! Wati Tayitutjanyatarra tjungurringkulalatju yanu ngurra palulakutu.

<sup>2</sup> Wiya walytjangkuṅa kuliṅu ngurra palulakutu yankukitjangku, Katutjaluni nintiṅu Tjarutjalumalakutu yankunytjaku. Yiitjuku waarrkana tjuṭa tjungurringkula nyinanyangka ngayulu tjananya tjakultjunu yalatji, “Wangka Yiitjunyatjarra yalatji ngayulu tjananya Tjuwuwiya tjuṭangka tjakultjurinkupayi.” Ngayulu rawangku tjananya nintiniṅi wangka palunya. Yiitjuku waarrkana tiṅa mankurrapangka ngayulu piyuku tjungurringkula wangkangi, tjana

ngayuku wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku. Ngayulu kulinangi, “Ngaatjutangkku ngayuku wangka Yiitjunyatjarra kulira yunyparrinytjala Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutaya ngayuku wangkaku yunypaya nyinaku. Tjana kulira yunyparringkula yalatji watjalku, ‘Puula, nyuntu tjukarurru wangka Yiitjunyatjarra tjanala Tjuwuwiya tjutangka tjakultjurinkupayi. Palya tjanala kutu wangka yalatji Yiitjunyatjarra tjakultjurinkuntjaku.’ ”

<sup>3</sup> Tayitutjanya Tjuwuwiya tjungulatju nyinapayi Tjarutjalumala. Mayutju paluru tjana wiya watjanu Tayitutjanya watirrintjaku, wiya. <sup>4</sup> Ngananatju Tjarutjalumalakutu yanu mayutju tjutangka wangkanytjaku, Tjuwuku luwutjarra tjutangkku yalatji watjantjala, “Tjuwuwiya tjuta Yiitjuku walytjarringkula tjana watirrintjaku, Tjuwuku luwuwana.” Paluru tjana Tjuwuku luwutjarra tjuta ngunytjinytju nyinanyi, wiyaya Yiitjuku walytja yilta nyinanyi. Paluru tjana ngananalakutu, tawunu Yantiyukalakutu yanu Tjuwuwiya tjuta tjukarurruntjaku. Tjana kulinangi, “Tjuwuwiya tjuta wiya puraapawayi nyinanyi Yiitjuku. Nganaa mayutjulu tjananya watjantjaku Muutjaku luwuwana watirrintjaku.” Ngayulu kulinani tjana Tjuwuwiya tjuta palya nyinapayi Yiitjuku wangkawana kutju. Yiitju Kurayitjalu watjanu nganaa yalatji nguwanpa nyinanytjaku. <sup>5</sup> Ngananatju kulinu nyurrangarritarra palya nyinanyi Muutjaku luwuwana watirrintjawiya. Yalatji kulira ngananatju Muutjaku luwutjarra tjutaku wangka kulira wantingu.

<sup>6</sup> Yiitjuku walytja tjutangku yalatji watjalpayi, “Pala tjutakunyu nganampa mayutju tina tjuta nyinanyi.” Nganana yuwankarra Katutjaku waarrkana tjuta nyinanyi, mayutjuwiya. Paluru tjana wiya ngayunya watjanu, “Nyuntu wangka Yiitjunyatjarra wiyawanangku tjananya nintirinkupayi.” Katutjaluni nintinutja kutju wangka Yiitjunyatjarra ngayulu tjanala Tjuwuwiya tjutangka nintilpayi. <sup>7</sup> Paluru tjana Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangkutarra Tjarutjalumala, miitingi palula kulinu, ngayunya Katutjalu watjanu Tjuwuwiya tjutawana palumpa wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkuny tjaku. Tjana yalatjitarra kulinu, Katutjalu watjanu Piitalu palumpa wangka Yiitjunyatjarra Tjuwu tjutawana tjakultjurinkuny tjaku. <sup>8</sup> Katutjakunu kunpu tinatjarrangku Piitalu Tjuwu tjutawanangku tjakultjurinangi. Ngayulutarrana Katutjakunu kunpu tinatjarrangku Tjuwuwiya tjutawana tjakultjurinangi.

<sup>9</sup> Yiitjuku walytja kutjupa tjuangku Tjayim-itjanya, Piitanya, Tjaananya nyakula kulilpayi, “Nгаа tjuta mayutju tina nganampa Yiitjuku walytja tjutaku nyinanyi.” Mayutju paluru tjana ninti nyinangu, Katutjaluni watjanutjangka, ngayulu wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunutjangka. Paluru tjana ngayunya Panapatjanya tarra mara witira watjanu yalatji, “Nyu-pali wangka Yiitjunyatjarra kutu Tjuwuwiya tjutawana tjakultjurinama!, ngananatju Tjuwu tjutawana wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinama.” <sup>10</sup> Paluru tjana ngalinya piyuku watjanu

yalatji, “Nyupali parra yankula Yiitjuku walytja tjuṭangka tjaṭila!, mani tjunkula tjunkula ngalya wantirriyantjaku, nganaṅa Yiitjuku walytja maralpa tjuṭa, ngaa ngurrara tjuṭanya yungkuntjaku.” Ngurra tjuṭawana ngayulu kututja Yiitjuku walytja tjuṭa tjaṭilpayi maniku Tjarutjalumalakutu wantirriyantjaku.

*Puulalu Piitanya kuru watjalku*

11-14 Piitanya tawunu Yantiyukalakutu yankula Yiitjuku walytja tjuṭangka tjuṅurringu. Paluru Tjuwuwiya tjuṭawana tjanala ngalkura nyinapayi. Palulanguru Yiitjuku walytja Tjuwu tjuṭa Yantiyukalakutu yanu, Tjayimitjalu wantirriyanutja tjuṭa. Paluru tjana nyinanytjala Piitalu kuliṅu, “Pala tjuṭangkuni panypurangkutjipingka, ngayulu Tjuwuwiya tjuṭawana wiya kutu tjuṅurringkula ngalkuku.” Piitalu Tjuwuwiya tjuṭanya wantingu, tjuṅurringkula ngalkuntjawiyangku. Piitanya nguwanpa Tjuwu kutjupa tjuṭangu, Panapatjalutarra Tjuwuwiya tjuṭangka wantingu tjuṅurringkula ngalkuwiyangku. Panapatjalu tjananya marrkunmara palya tjanala tjuṅurringkula ngalkuntjaku. Ngayululpi nyangu tjananya tjuṅungku ngalkuntjawiya nyinanytjala. Yalatji ngayulu nyakula kuliṅu, “Piitanyangarri wiya tjukaruru nyinanyi, tjana Yiitjuku wangkawana Tjuwuwiya tjuṭangka tjuṅurringkula ngalkunmara.” Yalatji kulira ngayulu tjanalakutu yankula Piitanya payira watjanu, tjanala kurungka, yalatji, “Piita, kulilani!



Nyuntu Tjuwu nyinanyi. Mungatu nyuntu Tjuwuwiya tjuṭangka tjuṅgurringkula tjuṅgungku ngalkunangi. Palya nyuntu Tjuwuku luwu kulintjawiya Tjuwuwiya tjuṭawana nyinangi. Kuwarri nyuntu wiyalpi tjanala tjuṅgungku ngalkuningi. Tjuwuwiya tjuṭangu yalatji kulini, nyuntu tjananya wantinytjala, 'Piitalu kulini nganana Muutjaku luwuwana nyinanytjaku.' Nyuntu wiyawana kulini, Tjuwuwiya tjuṭa wiya Tjuwuku luwuwana nyinanytjaku, tjana Yiitjukunu wangkawana kutju nyinanytjaku.

<sup>15</sup> "Nyuntupa paapa maama Tjuwu nyinangu, palulanguru nyuntu Tjuwu nyinanyi. Ngayuluṭarra Tjuwu nyinanyi, paapa maama ngayuku Tjuwu nyinangutjangka. <sup>16</sup> Ngali wiya Muutjaku luwuku ngurra nyinanyi, Tjuwuwiya tjuṭa nguwanpa, wiya. Ngali nintingu kulini Katutjanya wiya yanangu tjuṭaku kalyparringkupayi paluru tjana Muutjaku luwuwana nyinanytjala, yanangu tjuṭangu Yiitjuku wangka kulira walytjarrinytjala Katutjanya tjanampa kalyparringanyi. Yalatji ngali Yiitju Kurayitjaku wangka kulira walytjarrinytjala Katutjanya ngalimpa kalyparringu."

<sup>17</sup> Puulalu Piitanya wangka yalatji watjanu, "Yirriti ngali yalatji kuliningi, 'Katutjanya kuya palyalpayiku tuunlayiki nyinanyi. Ngayulu ilta kuya palyalpayi, yaalytjiyaalytji ngayulu Katutjaku kalyparriku?' Yalatji kulira ngali Yiitju Kurayitjaku wangka kulira Katutjaku kalyparringu. Muutjaku luwutjarra tjuṭangu watjalpayi, 'Yanangungku Muutjaku luwu wantirra

Yiitjuku walytjarringkula kutu kuya palyalpayi. Yanangungku kutu kuya palyantjala Yiitjunya yunyparringanyi. Yanangu Muutjaku luwuwana nyinanytjaku kutu kuya palyantjawiya.' Yalatji tjana wiyawanangku kulini, Yiitjunya wiya yunyparringanyi yanangungku kutu kuya palyantjala, wiya. <sup>18</sup> Yirriti ngayulu Muutjaku wangkawana nyinangi, Katutjaku kalypa nyinakitja. Palulanguru ngayulu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringkula Katutjaku kalyparringu. Ngayululpina kulira wantingu Muutjaku wangka, palulawana wiyana nyinanyi. Tjinguru ngayulu kulilku Muutjaku wangkawana nyinakitjangku. Yalatji luwu palulawana ngayulu nyinarra putu kulilku, Muutjaku wangkawana yanangu wiya Katutjaku kalyparriku. <sup>19</sup> Yuwa, Muutjaku luwu palulawana nyinarrana putu kuliningi Katutjaku kalyparrikitjangku. Kala, luwu palulawana nyinanytjawiyalpi ngayulu nyinanyi. Yiitjuku wangka kulira ngayulu palumpa walytjarringkula Katutjaku kalypa nyinanyi. Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirrirringu ngayulu palumpa wangka kulira Katutjaku kalyparrinytjaku, luwu palulawana nyinanytjawiya. <sup>20</sup> Yuwa, ngayulu luwu palulawana nyinanytjawiya ngayulu Yiitju Kurayitjaku wangka kulini. Paluru yilta Katutjaku katja nyinanyi. Palumpa kutju ngayulu tjukarurru nyinanyi. Ngayuku yunytjerringkula paluru waralyngarala mirrirringu ngayuku kuya waninytjaku. <sup>21</sup> Katutjalu wantirriyana Yiitjunya watiyangka waralyngarala mirrirrinytjaku, nganana ka-

lypalpi nyinanytjaku palumpa. Ngayuluṅa palumpa kalyparringkula wiya piyuku Muutjaku luwuwana nyinaku. Tjinguru yanangu kutjupangu Yitjuku wangkawana nyinarra watjalku, 'Ngayulu Muutjaku luwuwanalpi piyuku nyinaku.' Paluru yalatji watjara kulilku yalatji, 'Yitjunya nganampa wiyawana waralyngarala mirriringu. Paluru mungutja, ngayulu wiya palumpa wangkawana nyinaku.' " Yalatji Puulalu Piitanya watjanu.

### 3

*Yitjunya kutju nganana kulintjaku, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiyangu*

<sup>1</sup> Kilitjiyanya ngurrara kutjupa tjutangkunyurra wiyawanangu kulini Muutjaku wangkawanalpi tjukaruru nyinanytjaku. Kutjupangu nyurrangarrinya Muutjaku wangkawana nintintjala, nyaakunyurra kulira Yitjukunu wangka wantingu? Yirriti ngayulu nyurrangarrila Yitjukunu wangka tjakultjukupayi yalatji, "Yitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirriringu nganampa kuya wanirra nganananya paluru ngulytjuntjaku." Kala, kuliranyurra palumpa walytja tjutarringu.

<sup>2</sup> Nyurrangarri yalatji kulintjaku. Nganakunu wangkanyurra kulintjala?, Katutjaku kurrunpa nyurrangarrila irriti tjarrpangu. Yitjukunu wangkanyurra kulinutjanga Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunu. Muutjaku luwuwananyurra tjukaruru

nyinangutjangka, Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa wiya tjarrpatjunamara. Kurrunpa paluru nyurrangarrinya rapalpayi tjukaruru Yiitjuku nyinangutjangka. <sup>3</sup> Yuwa, wiyawananyurra kulin̄i kurrunpa palunya wantirra Muutjaku luuwana tjukaruru nyinakitjangku, Yiitjuku wangkatarra wantirra. <sup>4</sup> Yiitjuku walytja tjuṯa nyinarra nyurrangarri wiya wangka kutjupawanalpi kulintjaku. Yiitjuku wangkawana nyurrangarri nyinarra yunypa nyinapayi, wiyanyurra Yiitjuku wangkawana puṯu kulira nyinapayi. <sup>5</sup> Yuwa, Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunkula rapalpayi. Miinṯa tjuṯa nyurrangarrinya palyalpayi, nyurrangarri Yiitjukunu wangka kulira walytjarringutjangka. Tjingurunyurra Muutjaku luuwana nyinanytjala, Katutjalu wiya nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunamalpa, paluru wiya miinṯa tjuṯa nyurrangarrinya palyanmalpa, wantiku nyurranya.

<sup>6</sup> Yalatji Katutjaku wangka ngarrinyi Yipuramanyatjarra, piipangka. Yipuramalu Katutjalu watjanuṯja kulinuṯjangka Katutjanyara yunyparringu, palunyaṯpi ngulytjuṯu. Katutjalu kulinu, “Yipuramanya ilta ngayuku tjukaruru nyinanyi.” <sup>7</sup> Nganana Tjuwu tjuṯangku yalatji kulira yunyparringanyi. “Nganana Yipuramaku walytja nganṯitja tjuṯa nyinanyi.” Nganana Tjuwu tjuṯangku, Tjuwuwiya tjuṯangkuṯarra wangka kutjupa kulintjaku. Katutjaku wangka Yipuramalu kulinuṯjangka Katutjalu palunya ngulytjuṯu.

Kala, nganana Yipuramanya nguwanpangku Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulinutjangka Katutjalu nganananya yunyparringkula ngulytjuni.<sup>8</sup> Yirriti tjunutja Katutjaku wangka yalatji ngarrinyi. Katutjalu ngula Tjuwuwiya tjuta ngulytjulku, tjana palumpa wangka kulinutjangka. Palulanguru wangka palulawana Katutjalu Yipuramanya watjanu yalatji, “Nyuntu ngayuku wangka kulinutjangka ngayulu nyuntupa yunypa nyinanyi. Yalatji nguwanpa ngayulu yanangu ngurra tjutawana nyinanytja tjutaku ngula yunypa nyinaku, tjana ngayuku wangka kulinutjangka.” Wangka palunya palya, nganana kulira yunyparringkunyutjaku.<sup>9</sup> Yipuramalu Katutjaku wangka kulilpayi nguwanpa, yilta yanangu tjutangu Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulinutjangka Katutjalu tjananya yunyparringkula ngulytjulku. Yipuramanya paluru yunyparringkula ngulytjuni, tjananyatjarra paluru yunyparringkula ngulytjulku.

<sup>10</sup> Muutjaku luwu tjutalingku ngarrinyi. Luwu yuwankarraku tjukaruru nyinakitjangku nganana Tjuwu tjutangu putu kulilpayi, luwu tjutalingkungka. Tjinguru yanangungku kulilku, “Ngayulu Muutjaku luwu tjutawana nyinaku Katutjaku kalypa nyinakitja.” Yalatji paluru kulira putu tjukaruru nyinaku luwu palunya tjutawana. Putu tjukaruru nyinanytjala Katutjalu ngula palunya warukutu waniku. Katutjaku wangka yirriti wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yanangu Muutjaku luwu

tjutaku tjukarurru kutu nyinanytjawiyangka Katutjalu ngula warukutu waniku.”<sup>11</sup> Yilta, yanangungku puṯu kulilku Katutjaku kalyparrinytjaku, Muutjaku luwuwana nyinarra. Katutjaku wangka yirriti wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yanangungku Katutjaku wangka kuliningka Katutjalu ngulytjulku palumpa walytja paluru kalypalpi nyinanytjaku. Yanangu paluru kana kutu nyinamalpa palumpa ngurrangka.”

<sup>12-13</sup> Yalatji Katutjalu kulini nganana palumpa wangka kulira kalypa palumpa nyinanytjaku. Tjuwu tjutangu wiyawanangu yalatji kulilpayi, “Nganana Muutjaku luwu tjuṯa kulira tjukarurru nyinanytjaku. Nganana kutu luwu palunya tjutaku tjukarurru nyinanytjala Katutjanya nganampa kalypalpi nyinaku.” Yalatji wiya. Yanangungku puṯu kulilku Muutjaku luwu yuwankarraku kutu tjukarurru nyinakitjangu. Luwu palunya yuwankarraku tjukarurru nyinanytjala kutju Katutjalu kana nyinatjunku, palumpa ngurrangka. Nganana Muutjaku luwu yuwankarraku puṯu tjukarurru nyinapayi, nganana wangka palunya tjuṯa kilytjuntankupayi, kutula kuya palyalpayi. Yalatji nganana tjukarurru nyinanytjawiyangka Katutjalulanya warukutu waniku. Palulamarra Yiitju Kurayitjanyalampa watiyangka waralyngarala wiyarringu, kuya nganampa waninytjaku. Katutjalu yanangu tjuṯa nintiṯu Yiitjunya mirrintankunytjaku, yalatji kulira, “Yiitjunya waralyngarala tjawirriyi nguwanparriku yananguku kuyanguru.

Paluru waralyngarala mirrirrinytjala ngayulu yananguku kuya waniku." Yalatji paluru kulinu nganannya ngula warangka kempatjipangka. Katutjaku wangka yurrunpa wakanutja yalatji ngarrinyi, "Yanangu kuya palyalpayi watiyangka waralyngarangutjangka Katutjalu palunya warukutu waniku." <sup>14</sup> Yalatji Yiitju Kurayitjanyalampa waralyngarala mirrirringu Tjuwuwiya tjutaku nyurrangarrimpa, kutjupa tjutakutarra. Nganana palumpa wangka kulinutjangka, Katutjalu palumpa kurrupalampa tjarrpatjunanyi. Yalatji tjarrpatjunkukitjangku Katutjalu Yipuramala irriti watjanu. Yirriti Yipuramalu Katutjaku wangka kulinutjangka Katutjalu palunya watjanu ngula yanangu kutjupa tjuta yunypalkitjangku. Palunya nguwanpa Tjuwuwiya tjuta nyurrangarrinya, kutjupa tjutatarra yunypani, nyurrangarri Yipuramanya nguwanpa Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulinutjangka.

<sup>15</sup> Walytja tjuta, kulilaniya! Wangka palunya nguwanpa yara ngayulu nyurrangarrinya watjalku nintilkitjangku. Wati kutjungku palumpa walytjangka watjalku, "Ngayuku yuntalpa tinarrinytjala nyuntu kanyintjaku palunya." Yalatji tjangkura wiya paluru kutjupaku yungkunyutjaku. Wati kutjupangku tjapintjala yuntalpa palumpa, paluru watjalku, "Wiya. Kutjupakunara tjangkunu." <sup>16</sup> Wangka palunya, wati paluru tjangkunutja nguwanpa Katutjalu yirriti Yipuramanya watjanu, "Ngayulu nyuntupa walytja ngantitja

nyinatjungkula yantayan<sub>1</sub>talku.” Katutjalu wangka palunya watjara Yipuramaku walytja ngantitja ilta yantayan<sub>2</sub>alpayi. Katutjalu wangka palunya, “walytja ngantitja”, watjara kulinu wati Yitju Kurayitjanya nyinatjungkula yantayan<sub>3</sub>alkitjangku. <sup>17-18</sup> Katutjalu Yipuramala watjanu Yitju Kurayitjanya wantirriyalkitjangku, nganana palumpa wangka kulintjaku. Palunyatjanu Yipuramaku walytja ngantitja tjutaya nyinangi rawa, yiiya puu antatan tjaatiyipala. Muutjalulpi Katutjaku wangka wakaningi, luwu tjuta. Yitju Kurayitjanya nyinatjungkukitjangku Katutjalu kutu kuliningi, kawalirringkuny<sub>4</sub>tjawiyangku. Katutjalu Yipuramala yurrupa watjanutja nganana kulira Kurayitjaku wangka kulira walytjarrinytjaku, nganana wiya Muutjaku luwuwana kulira nyinanytjaku. Muutjaku luwutjarra tjutangu wiya Yipuramala yurrupa watjanutja kulini.

<sup>19</sup> Nyaaku Muutjaku luwu palunya ngaranya? Ilkari ngurrara tjutangu Muutjanya luwu palunya yungu yanangu yurruntitja tjutangu kulira yalatji kulintjaku, “Ngayulu luwu palunya kulira nintingkulpina kulini, yilta Katutjaku luwu ngayulu kilytjuntanangi.” Yuwa, Muutjalu luwu palunya kulira yanangu tjutangka tjakultjungkupayi. Katutjalu kulinu luwu palunya rawawiya ngaranytjaku. Paluru kulinu Yipuramaku walytja ngantitja Yitju Kurayitjanya ngalya yankunytjala luwu palunya wiyarrinytjaku. <sup>20</sup> Nganana kulintjaku, Katutjaku wangka Yipuramala watjanutja



Kurayitjanyatjarra, wangka matupurra, Katutjalu Yipuramala palunya watjanutjangka. Wangka kutjupa ilkari ngurrara tjutangku Muutjanya tjakultjunutja wiya nganaṅa kulintjaku.

*Nganaṅa yirriṅi Muutjaku luwuwana nyinapayi*

<sup>21</sup> Kutjupa tjutangku tjinguru yalatji kulini, “Katutjalu yirriṅi Yipuramala watjanu ngula nganaṅa palumpa wangka kulira walytjarrinytjaku. Palunyatjanu Katutjalu pina kutjuparringkula kulinu palumpa luwu Muutjaku yungkunyitjaku. Palurulpi kulinu nganaṅa luwu palulawana nyinanytjaku.” Yalatji wiya. Katutjanya wiya pina kutjuparringkupayi, kutu paluru kulilpayi Yipuramanya watjara. Yalatji kulira nganaṅanya ngulytjunu, Yiitju Kurayitjaku wangkala kulira walytjarrinytjala. Tjinguru nganaṅa Muutjaku luwu yuwankarraku tjukaruru kutu nyinanytjala Katutjalulanya irriṅi ngulytjunmara. Wiya. Nganaṅa luwu palulawana puṅu tjukaruru nyinapayi. <sup>22</sup> Katutjaku wangka yirriṅi tjunutja yalatji ngarrinyi, “Yanangu yuwankarrangku kuya palyara nyinapayi, puṅuya kulini tjukaruru kutu nyinakitjangku.” Yuwa, nganaṅa puṅu kulilpayi tjukaruru kutu nyinakitjangku. Nganaṅa Katutjaku wangka Yiitju Kurayitjanyatjarra kulira walytjarrinytjaku, luwu palulawana nyinanytjawiya.

23-24 Yirriti Muutjaku luwulampa ngarangi, yalatji kutju nganaḁa kulira nyinapayi. Puṯa kuya palyalwiya nyinapayi. Nganaḁanya Katutjalu puṯu tjukarurrulpayi. Kutula luwu palulawana nyinarra Katutjalu Yiitju Kurayitjanyalampa yutintjala. Palulanguru Yiitju Kurayitjaku wangkalpila kulira walytjarringu. <sup>25</sup> Yuwa, kuwarri nganaḁa Yiitju Kurayitjaku wangka kulira Katutjaku walytjalpi nyinanyi. Nganaḁa wiya piyuku Muutjaku luwuwana nyinanytjaku, wantinytjaku.

<sup>26</sup> Yiitju Kurayitjaku wangkanyurra kulira walytjarringkula Katutjaku katja tjuṯa, yunṯalpa tjuṯanyurra nyinanyi. <sup>27</sup> Nyurrangarri kapingka papatatjirringkula Yiitjuku walytja yilta nyinanyi. <sup>28</sup> Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri pamuli palumpa nyinanyi. Yiitjuku walytja tjaampalanyurra Tjuwu nyinanyi. Tjaampalanyurra Tjuwuwiya palumpa walytja nyinanyi. Wati tjuṯanyurra palumpa walytja nyinanyi. Kungka tjuṯanyurra palumpa walytja nyinanyi. Mayutju tjuṯanyurra palumpa walytja nyinanyi. Waarrkana tjuṯanyurra palumpa walytja nyinanyi. Yuwankarra nganaḁa Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi, pamuli palumpa kutjulara nyinanyi. <sup>29</sup> Nganaḁa Yiitjuku walytja nyinarra Yipuramakutarrala walytja ngantitja nguwanpa nyinanyi. Katutjalu yirriti watjanu Yipuramaku walytja ngantitja tjuṯa yanṯayanṯalkitjangku. Kala, nyurrangarrinya yiltangku yanṯayanṯanilpi.

## 4

1-2 Ngayulu nyurrangarrinya piyuku nintilku. Wati wiyarringanyingka kamuru tjutangu palumpa mani yulytjatarra mantjilpayi. Wangka kutjupa palunya nguwanpa ngayulu nyurrangarrinya watjalku yalatji. Tjamulu palumpa tjamu wiima kanyilku, palumpa paapa maamatarra wiyarringutjangka. Tjamu paluru wiyarrikitjangku palumpa tjamu wiimangka watjalku yanangu kutjupangkura palunya kanyira ngula yungkunytjakura manta waalatarra kanyintjaku tinarringkula, tjamu palumpanutjanu. Palunyatjanu paluru pipirri tinarringutja mayutjulpi tjanampa palunya ngurrara tjutaku nyinaku. Tjamu tjilpi paluru wiyarringanyingka pipirri palunya paapa maama kutjupangu ngunytji yantayanmalpa, pipirri kutu nyinanyingka. Yilta pipirri paluru tjamukunu manta waalakutarra mayutjulpi nyinaku. Pipirri nyinarra waarrkana mungutja nguwanpa nyinaku, mayutjuwiya. Ngula palumpa tjamungku watjara wantingutjangka tjamu wiima paluru tinarrirra yilta mayutju nyinaku tjamukunu manta waalakutarra. <sup>3</sup> Yara palunya nguwanpa nganana waarrkana tjuta nguwanpa Muutjaku luuwana nyinangi. Nganana kutjupa tjutaku wangka kulira nyinapayi, wati waarrkanangu mayutjuku wangka kutju kulira nyinapayi nguwanpa.

<sup>4</sup> Yirriti Katutjalu watjara wantingu ngula palumpa katja wantirriyalkitjangku. Tayimi palula yilta Katutjalu palumpa katja mantakutu

wantirriyanu, kungkangka yutirrinytjaku. Tinarringkula katja paluru Muutjaku luwuwana tjukarurru nyinangi. <sup>5</sup> Ngananala luwu palulawana kutju nyinatjipingka, paluru mantakutu ngalyanu ngananala Muutjaku luwuwana nyinapayi tjutangka, Katutjaku wangka tjakultjunkula kuyalampa waninytjaku, nganana Katutjaku walytja tjutalpi nyinanytjaku. <sup>6</sup> Kala, nganana Yitjukuṅu wangka kulira walytjarringkula kuwarri nganana Katutjaku katja tjuta yuntalpa tjutatarra nyinanyi. Nganana yalatji nyinanytjala Katutjalu palumpa katjakuṅu kurrupalanya tjarrpatjuna. Kurrupa palurulanya nintilpayi yalatji, “Katutjanya yilta nyuntupa paapa nyinanyi.” <sup>7</sup> Pipirri wiima panyapa nguwanpa wiyanyurra waarrkana nguwanpa kutu nyinanytjaku luwu palulawana, Katutjaku ngulytjurrikitja. Pipirri tinarringutja nguwanpa nyurrangarrilpi kuwarri Yitjukuṅu wangkatjarra kulira nyinanyi, yilta palumpa yuntalpa tjuta, katja tjutatarra. Paluru yurrupa watjara yiltangku nyurrangarrinya yantayanmalpa.

*Putuna kulini, nyaarrikunurra?*

<sup>8</sup> Yirritinyurra Katutjaku ngurru nyinangi. Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta nyurrangarri pulkapungkupayi. <sup>9</sup> Kuwarrinyurra Katutjaku ninti nyinanyi. Wanyunaka kulila! Ngayulu yalatji watjanmara. Kuwarri Katutjanya nyurrangarrimpa kalyparringkula walytja nyinanyingka, nyaaku nyurrangarri

palumpa wangka wantirra tjukurra kutjupa tjuta kulilpayi? Kunpu tinatjarrawiyaku waarrkana nyinakitjanyurra yunytjurringanyi. <sup>10</sup> Tjuwuku tulku tjutakutunyurra yankupayi, Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyinka. Tulku kutjupangkanyurra tjungurringkupayi, pira kutjupa pirangka. Tulku kutjupangkanyurra tjungurringkupayi yiiya kutjupa yiiya kutjupangka. Kutunyurra tulukutu yankupayi yalatji kulira, “Katutjanya nganampa yunypa nyinanyi kalypalpi, tulku tjutangka nganana nyinangutjanga.” Kuwarrinyurra yalatji tulkungka nyinarra kutu yalatji kulini. Katutjanya yananguku wiya kalyparringkupayi tulkungka rawa nyinangutjanga, wiya. <sup>11</sup> Putuna kulini nyurrangarra kutu Muutjaku luwu palulawana nyinanytjala. Ngayulu tjinguru nyurrangarrila irriti putu tjakultjunkupayi Yitjukuṅu wangka.

<sup>12-13</sup> Yirriti nyurrangarra Tjuwuwiya tjuta nyinarra Muutjaku luwuku ngurra nyinangi. Ngayulutarra wiya Tjuwuku luwuwana nyinapayi, Yitjukuṅu wangka ngayulu kulira nyinapayi. Nyurrangarra kuwarri ngayunya nguwanpa nyinanytjaku, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiya. Yirriti ngayulu nyurrangarrilakutu yankula miinta kutjupatarra parra nyinapayi, rawa. Nyurrangarra ngayunya yantayantara ngayuku wangka kulilpayi, wiyanyurra yalatji watjalpayi, “Miinta nyinarra paluru ramaramarringu.” <sup>14</sup> Miinta ngayulu rawa parra nyinanyinka, wiya nyurrangarra ngayuku wangka kulira wantingu.

Nyurrangarri ngayunya yan̄ayan̄tara  
yunyparringkupayi. Yan̄angu t̄jutā Yiitju  
Kurayitjaku yunyparringkupayi, yalatji  
nyurrangarri ngayuku yunyparringkupayi.  
Yan̄angu t̄jut̄angku ilkari ngurrara nyakula  
yunyparringkupayi, yalatji nyurrangarri  
ngayuku yunyparringkupayi. <sup>15</sup> Tjinguru

ngayulu nyurrangarrila yulytja puntuku  
inkanyingka, nyurrangarri ngayunya puntura  
yungamara.

Nyaarringutjangkanyurra  
kuwarri ngayuku yunypawiyalpi nyinanyi?

<sup>16</sup> Tjinguru ngayulu nyurrangarrila wangka  
tjucarurru nintintjala nyurrangarri ngayuku  
yunytjuwiyarringanyi?

<sup>17</sup> Paluru tjana wiyawana nintilpayi  
t̄jutā nyurrangarrimpa yunyparringkupayi  
ngulytjulkitja, Muutjaku wangkawanan̄yurra  
nyinanyingka.

Tjana yunytjurringanyi  
nyurrangarrimpa mayutjurrinytjaku yalatji,  
“Ngan̄anā tjananya kutu nintilku Puulaku  
wangka wantirra Muutjaku wangkawana  
nyinanytjaku.” <sup>18</sup> Ngayulu nyurrangarrila

nyinanytjawiyangka palyanyurra yan̄angu  
kutjupa t̄jut̄aku ngulytjurringkupayi. Tjana  
nyurrangarrinya Katutjaku wangka tjucarurru  
nintinmara. <sup>19</sup> Yirriti ngayulu nyurrangarrinya

Yiitjukun̄u wangka nintintjala nyurrangarri  
palumpa walytja t̄jut̄arringu, ngayuku walytja  
t̄jut̄at̄arranyurra nyinanyi. Nyurrangarri

Muutjaku wangkawana piyuku nyinakitja  
yunytjurringanyingka, ngayulu putu kulini.  
Nyurrangarri Yiitjukun̄u wangkawana  
nyinanytjaku. <sup>20</sup> Wangka panyapa piipa

ngaangka ngarrinytja ngayulu nyurrangarrinya marrkura wakaṅu tjukarrurulkitjangku. Ngayulu yunytjurringanyi nyurrangarrilakutu ankula purinypanku nintintjaku yiwarra kutjupawananyurra yankutjipingka.

*Kungka Yayikanya kungka Tjaaranya Jarra*

<sup>21</sup> Kutjupa tjuṯa nyurrangarri yunytjurringanyi Muutjaku luwuwana nyinanytjaku. Luwu palumpanyurra wiyawanangu kuliṅi. Yalatji ngaranya. Kulilaniya! <sup>22</sup> Katutjaku wangka yalatji ngarrinyi. Yipuramalu katja kutjarra mantjiṅu, kutjupa kungka waarrkanakuṅu, yini Yayikakuṅu, kutjupa palumpa miita walytjakuṅu, yini Tjaarakunu. Yipuramaku miita paluru waarrkanawiya nyinangi. <sup>23</sup> Kungka waarrkanakuṅu katja yurruntitja yutirringu, Yipuramanya kungka palula ngarringutjangka. Katja kutjupa yutirringu, palumpa miitakuṅu. Katutjalu yurrunpa watjaṅu katja palunya yutirrinytjaku, Tjaaranya wulkumanu tiṅa nyinanyingka. <sup>24-25</sup> Wati waarrkanangu, kungka waarrkananguṯarra mayutju kulira nyinapayi. Mayutjungku waarrkana tjuṯa kutu kanyilpayi tjana waarrkarrinytjaku. Palunya nguwanpa yanangu waarrkana nguwanpa tjuṯangu yirriṯi Muutjaku luwu kulira nyinapayi, mayutju nguwanpaku, waarrkana tjuṯaya nyinapayi luwu palulawana. Kungka paluru yini Yayikanya Yipuramaku waarrkana nyinapayi. Yayikaku pipirri tjuṯatarra tiṅarringkula waarrkana tjuṯa nyinapayi. Paluru tjana

Muutjaku luwu nguwanpa kulira nyinapayi, wiyaya kulinu luwu palunya wantinytjaku. Ulkumanu paluru yini Tjaaranya, Yipuramaku miita nyinapayi. Katutjalura watjanu ngula katja palumpa yutitjarrinytjaku. Palunya nguwanpa Katutjalu yanangu tjuta watjanu Yiitjanya ngula yutitjarrinytjaku. Luwu palunya Katutjalu Muutjanya yungu puli yini Tjaniyala. Puli paluru manta Yarapiyangka ngarangi. Luwu palunya nganana Muutjaku luwu watjani. Kungka paluru Yayikalu palumpa pipirri tjutangkutarra Muutjaku luwu kulira nyinapayi, wiyaya kulinu luwu palunya wantinytjaku. Tawunu Tjarutjalumanya ngurrara tjutangkutarra Muutjaku luwu kulira nyinapayi, waarrkana tjutanku mayutju kulira nyinapayi nguwanpangku.

<sup>26</sup> Yiitju Kurayitjaku wangka kulilpayi tjutakulampa ngurra palya ilkarangka ngaranyi, ulkumanu Tjaaraku walytja ngantitja tjutaku ngurra. Nganana Tjaaraku walytja ngantitja tjuta nguwanpa nyinanyi, ngurra palula nganana nyinaku. <sup>27</sup> Palunya nguwanpa Katutjaku wangka yurrunpa tjunutja ngarrinyi yalatji, “Yunyparrirra nyinanytjaku kungka pipirri mantjintjawiya.

Kungka paluru pipirri tjutalingkulpi mantjilku. Pipirri mankurra nguwanpa kungka watitjar-rangku mantjilku.”

*Puulalu wangka palunya wakanu nganana yalatji kulintjaku. Yiitju Kurayitjanya Tjaaraku, Yipuramaku walytja ngantitja nyinangi. Nganana*



*palumpa wangka kulira walytjarringkula Tjaaraku walytja ngantitja nyinanyi. Yilta Tjaaraku walytja ngantitja tjutalingkulpi nganana nyinanyi, wangka palunya nguwanpa Tjaaralu ngantitja tjuta yutinu.*

<sup>28</sup> Ngayulu Puulalu nyurrangarrinya watjani. Walytja tjuta, kulilaniya! Katja Yatjikanya Tjaaralulpi mantjinu Katutjalu Yipuramala katja nyinatjungkukitjangku watjanutjangka. Palunya nguwanpa Katutjalu watjanu palumpa katja nyinatjungkukitjangku. Paluru manta ngaangka yutirrinytjala nganana palumpa wangka kulira palumpa walytjarringu. <sup>29</sup> Yirriti Yipuramaku katja pipirri wiima kutjarrangku pikangku pungu. Kungka waarrkanakunungku palumpa malanypa Yatjikanya pungu, Tjaaraku katja. Nganananyatarra Tjaaraku walytja ngantitja tjuta Muutjaku luwutjarra tjutangku pungkupayi. Pungkupayi paluru tjana Yatjikanya katja pungkupayi nguwanpa nyinanyi. <sup>30</sup> Palunya nguwanpa Katutjaku wangka irriti tjunutja Yipuramala Katutjalu watjanutja yalatji ngarrinyi, “Kungka waarrkana palumpa katjatarra payira wantirriyala! Nyuntu wiyarrinytjala katja paluru wiya nyuntukunu yulytja mantjira nyuntupa ngurrangka nyinaku, katja kutjupa yalatji nyinaku, nyuntupa miita walytjakunu.” <sup>31</sup> Walytja tjuta, kulilaniya! Nganana palumpa miitaku yini Tjaaraku walytja ngantitja tjuta nyinanyi. Paapa Katutjalu nganananya palumpa ngurrangka nyinatjungkula kana kanyilku.

## 5

*Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula  
wiyanyurra Muutjaku luuwana piyuku  
nyinanytjaku*

<sup>1</sup> Yiitju Kurayitjanya nganampa kuya waninytjaku waralyngarala mirringu. Nganaṅa palumpa wangka kulira walytjarringkula wiya Muutjaku luuwana nyinanytjaku. Luwu palunya wantirra wiyanyurra piyuku luwu palulawana nyinanytjaku.

<sup>2</sup> Tjaampalangkunyurra kulini Muutjaku luuwana watirringtjaku. Wangka ngaatjanyaya kulila! Tjinguronyurra watirringkula Muutjaku luuwana nyinarra wiya Katutjaku kalypa nyinaku. Putunyurra ngula watjalku kuutawutjunga yalatji, “Ngayulu Yiitjuku walytja nyinapayi.”

<sup>3</sup> Katutjaku kalyparrikitja nyurrangarri Muutjaku luwu yuwankarraku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Yalatji tjukaruru kutu nyinanytjawiyangka Katutjalu nyurrangarrinya warukutu waniku. <sup>4</sup> Tjinguronyurra Muutjaku luuwana nyinarra wiyalpinuyurra Yiitju Kurayitjaku walytja nyinaku, wiya. Palurulanya yaltururryingkula yantayantalpayi nganaṅa palumpa walytja yilta nyinanyingka. <sup>5</sup> Katutjaku kurrunpangu nganaṅanya nintilpayi yalatji tjukarurrungku, “Nyuntu Yiitju Kurayitjaku wangka kulira walytjarringkunyutjala, Katutjanya nyuntupa kalypa nyinanyi.” <sup>6</sup> Ngula kuutawutjunga Katutjalulanya nyaa nguwanpa

tjapilku? “Nyuntu Muutjaku luwuwana watirringu?” Wiyalanya wangka panyapa nguwanpa tjapilku. Wangka yalatji kutju palurulanya tjapilku, “Nyuntu yilta tjukarurru nyinapayi Yiitjuku? Yanangu kutjupa tjuta nyuntu yantayantalpayi tjukarurru nyinarra, yilta?” Wangka yalatji kutjulanya tjapilku, watirringutja kulintjawiyanguku.

<sup>7</sup> Yirriti palyanyurra Yiitjuku nyinangi, tjukarurru. Palulanguru wati kutjupanguku tjaampala nyurrangarrinya tjingapungu Yiitjukunu wangka wantinytjaku. <sup>8</sup> Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjunu palumpa wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku. Wati panyapanya tjingapungkupayinya Katutjalu wiya nyurrangarrilakutu palunya wantirriyanu nintintjaku. <sup>9</sup> Yanangu tjutangu yalatji watjalpayi, “Pipirri kutjungku kuya kutu palyantjala pipirri kutjupa tjutangu tjungurringkula kuya yalatji palyalku.” <sup>10</sup> Yara yalatji nguwanpa wati wiyawana nintilpayi paluru nintintjala kutjupa tjutangkunyurra palumpa wangka kulira wiyawanalpi nyinatjipingka. Kala ngayulu kulini, nyurrangarri yilta Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi ngayuku wangka piipa ngaangka ngarrinytjanyurra kulilku. Ngayulu kulini ngayuku wangka nyurrangarri kulira wati panyapaku wangka wantiku. Tjingapungkupayi palunya Katutjalu ngula kuutawutjungka payira yiyalku warukutu.

<sup>11</sup> Yanangu tjaampalangu watjalpayi yalatji, “Puulalu Tjuwuwiya tjutangka watjalpayi, tjana

Yiitjuku walytjarringkula Muutjaku luuwana watirringkuny tjaku.” Ngayulu wangka palunya wiya watjalpayi, tjana ngunytji kulini. Tjinguru ngayulu Tjuwuwiya tjuṭa watirringkuny tjaku watjantjala Muutjaku luwutjarra tjuṭangku ngayunya wantimara, panypurangkuwiyangku. Tjana kutuja ngayunya panypurangkupayi. Ngayuluna kutu yanangu tjuṭangka tjakultjungkupayi Yiitju Kurayitjanyatjarra, paluru watiyangka waralyngarala mirringutjangka. Yalatji nintingku kulira Muutjaku luwutjarra paluru tjana ngayunya kutu panypurangkupayi. Tjinguru ngayulu wangka Yiitjunyatjarra wantirra Muutjaku wangka kutu nintintjala, ngayunya tjana wantimara, panypurangkuwiyangku. Ngayulu wiya watjalpayi Yiitjuku walytja watirringkuny tjaku, tjana ngunytji wangka palunya watjalpayi. <sup>12</sup> Yunytjurringanyina wiyawana nintilpayi tjuṭangku, walytjalungkuya puntura mikintankuny tjaku, mikintjarraya nyinarra nyurrangarrinya wantinytjaku, wati palyantjawiyangku.

<sup>13</sup> Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrimpa kuya waninytjala Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjunu Yiitju Kurayitjaku wangkawana tjukaruru nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrinya wiya ngulytjunu Muutjaku luuwana nyinanytjaku. Wiyanyurra wiyawana yalatji kulintjaku, “Nganana Yiitjuku walytjarringkula nganana walytjangu kulira nyinanytjaku, Muutjaku luuwana nyinanytjawiya.” Wiyanyurra walytjangu kulira kuya palyantjaku. Yiitjuku wangkawananyurra

kulira yanangu kutjupa tjuta yantayantantjaku, nyakula wantinytjawiyangu. Yanangu kutjupa tjutaku yunytjurrirra waarrkana nguwanpangu tjanampa nyurrangarri tjukaruru palyantjaku. <sup>14</sup> Muutjaku luwu tjutalingku ngaranya. Luwu palunya tjuta nguwanpa wangka tungku ngaatja ngaranya, “Walytja yilatja yunytjurrirra yantayantantja nguwanpa, kutjupa tjutatarra nyurrangarri yunytjurrirra yantayantantjaku.” <sup>15</sup> Tjakulpa ngayulu kulinu tjaampalangkunyurra kutjupa tjutaku tuunlayiki nyinapayi, yunytjurringkula yantayantantjawiya. Yalatjinyurra kutu yunytjuwiya tjanampa nyinanytjala Yitjuku walytja tjuta ngurra nyuntupaungka yankula parrani pilarripayingka, pikatjanu nguwanpa. Nyurrangarri yantayantantjaku tjananya yunytjurringkula.

*Puulalu tjananya watjalku, “Katutjaku kurrunpangu nyurranya nintilku”*

<sup>16</sup> Wangka ngaatjanyaya Katutjaku kurrunpatjarra kulila! Katutjaku kurrunpangu nyurranya nintiņingka kuliranyurra tjukaruru nyinanytjaku. Katutjaku kurrunpanyurra kulira putu kulilku kuya palyalkitjangku. <sup>17</sup> Nganana Katutjaku kurrunpa kulilwiyangu wantirra walytjangku kulira kuya palyalpayi. Katutjaku kurrunpangkulanya kutu nintiņi tjukaruru nyinanytjaku. Palumpa kurrunpa kulilwiyangu wantirra nganana putu kulilku tjukaruru nyinakitjangku. <sup>18</sup> Katutjaku kurrunpangu nyurranya nintiņingkanyurra kulira tjukaruru ny-

inaku yalatji kulira, “Ngayulu Katutjaku kurrupa kulira tjukarurru nyinanyi, palyana Muutjaku luwu kulilwiya nyinanyi.”

<sup>19</sup> Yuwa, yanangungku Katutjaku kurrupa kulilwiyangku wantirra walytjangku kulira kuya palyalpayi. Yanangu walytjangku kulira miita walytja wantirra kungka kutjupa tjutangka kuya palyalpayi kunawiyangku nguwanpa. <sup>20</sup> Yanangu kutjupa tjutangu Katutjanya nguwanpa walkulpayi. Paluru tjana yanangu kutjupa yinkarra kuyalpayi. Yanangu kutjupa tjutaya kutjupa tjutaku kalyparrinytjawiya puntura tuunlayiki nyinapayi. Kutjupa tjuta mungutja tjutaku pikarringkula kuya nyinapayi. Kutjupa tjutangu yanangu kutjupa yungkuwiyangku mangarri, yulytja manitarra walytjangku kanyilpayi. <sup>21</sup> Yanangu kutjupa tjutangu kutu kulilpayi yulytja mangarri manitarra kanyilkitjangku. Yanangu kutjupa tjutangu waama pulakinatarra tina tjikira turaangkarringkupayi. Turaangkarringkula tjana pika pungkula kutjupa tjutangka kuya palyalpayi. Yirriti ngayulu nyurrangarrinya pinangkatjunu yalatji. Kuya palunya tjuta palyantjawiyanyurra tjukarurru nyinanytjaku. Kuya yalatji kutu palyantjala Katutjalu wiya yanangu palunya ngulytjura yantayantalku.

<sup>22-23</sup> Katutjaku kurrunpangku nganannya nintilpayi palya nyinanytjaku. Nganana kurrupa palunya kulira yanangu tjutaku palya nyinaku. Nganana kurrupa palunya kulira tjanampa yunyjturringkula nyinaku. Nganana kurrupa palunya kulira yunypa nyinaku. Kur-

runpa palunya nganana kulira Katutjaku kalypa nyinaku. Nganana kurrunpa palunya kulira yanangu kutjupa tjutaku kaangkinytji nyinaku pikarrinytjawiya. Kurrunpa palunya nganana kulira tjukarurru watjalku yanangu kutjupaku palyalkitjangku. Yalatji watjara nganana yilta tjukarurru palyalku. Kurrunpa palunya nganana kulira waarrkana nguwanpa nyinaku, nganana wiya mayutju nyinakitja yuntjurringkula nyinaku. Tjinguru yanangu kutjupangu nganananya tjingapungku kuya palyantjaku, nganana kulira wantiku tjukarurru nyinakitjangku. Katutjaku kurrunpangu nintintjala nganana kulira wangka palunya tjuta nguwanpa nyinara nganana wiya Katutjaku luwu kilytjuntanku. <sup>24</sup> Yirriti nganana walytjangku kulira kuya palyara nyinapayi. Kuwarri nganana Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula tjukarurru nyinanyi. <sup>25</sup> Katutjaku kurrunpalanya tjarrpanyingka, nganana Katutjaku walytjarringkula kana nyinaku palumpa ngurangka. Kurrunpa palurulanya nintintjala nganana kutu kulira tjukarurru nyinanytjaku yalatji. <sup>26</sup> Walytjalungku wiya walkuntjaku yalatji, "Ngayuluna Yiitjuku walytja palyalingku nyinanyi, Muutjaku luwu kulilwiyangku wantirra." Wiya wangka palulawana kulira walytjangku pulkapungkunytjaku. Nyuntu Katutjaku kurrunpa kulira palya nyinanytjaku walytjangku pulkapungkunytjawiya. Nganana wiya yanangu kutjupa tjaarramapintjaku, nganana palya palumpa nyinanytjaku.

## 6

### *Kutjupa tjuta yantayantantjaku*

<sup>1</sup> Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupangu kuya palyanutjangka. Nyurrangarri palulakutu yankula purinypa wangkanytjaku tjukarur-rulkitja. Palunya wangkarra wiyanyurra yalatji kulintjaku, “Nganana Yiitjuku walytja palya nyinanyi, kuya palyalwiya.” Mamungku yuwankarra nganananya tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Paluru tjingapungkunytjala nganana kulira wantinytjaku. <sup>2</sup> Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku nganana kulira yantayantantjaku. Nganana tjananya yalatji yantayantara Yiitjuku nu wangkawana nyinaku. <sup>3</sup> Tjinguru yanangu kutjupangu kulilku, “Ngayulu Yiitjuku walytja tjukarurru kutu nyinapayi, kutjupa tjutangu kuya palyalpayi.” Wangka palunya paluru kulira ngunytji kulilku. <sup>4-5</sup> Katutjalu nganananya nintilpayi palumpa waarrka palyantjaku. Nganana waarrka palunya tjukarurru palyantjaku yalatji kulira, “Waarrka ngaatja ngayulu Yiitjuku tjukarurru palyanmalpa.” Yalatji tjukarurru palyara nyuntu yalatji walytjangku walkulku, “Ngayulu ilta Yiitjuku waarrkana palya nyinanyi.” Wiya nganana yalatji kulintjaku, “Ngayulu Yiitjuku waarrka puntura palyalpayi, Yiitjuku walytja kutjupa tjutangu palumpa waarrka wiima palyalpayi.” Nganana wiya yalatji kutjupa tjuta nyakula walytjangku pulkapungkunytjaku.



Nganana kutu kuya palyantjawiyangku tjukarurru Yiitjuku waarra palyantjaku.

<sup>6</sup> Ingkatangu Katutjaku wangka nyurrangarrinya nintilpayi. Ingkatangu nintintjala ngaparrtjungkunyurra palunya mani tjawirrilyi, mangarri kukatarra yungkunyutjaku.

<sup>7-8</sup> Tjinguru yanangungku kulilku, “Katutjalu wiya nyanganyinka ngayulu kuya yalatji palyalku.” Wiya nganana yalatji kulintjaku, Katutjalu nganananya yuwankarra nyanganyi, nganana kuya palyantjala, palurulampa wiya kulilwiya nyinanyi. Tjinguru wati paluru Katutjanya kulilwiyangku kutu kuya palyantjala Katutjalu palunya ngula kuutamilara warukutu waniku. Tjinguru yanangu kutjupangku Katutjaku kurrupa kutju kulilku, paluru nintintjala. Yanangu paluru kana kutu nyinaku Katutjaku ngurrangka. <sup>9</sup> Nyurrangarri yanangu kutjupa tjuta kutu yantayantantjaku, purinypurinyangku wantiwiyangku. Nganana yalatji kutu yantayantantjala ngula Katutjalu ngananyalpi ngaparrtjingu palumpa ngurrangka kutu yantayantara kanyilku. <sup>10</sup> Panyapa kulira nganana Yiitjuku walytja tjuta, yanangu kutjupa tjutatarra yantayantantjaku.

*Piipa wakara wiyarrikitjangku watjalku*

<sup>11</sup> Wati kutjupangku wangka ngaatjanya wakalpayi, ngayulu watjantjala. Ngayululpina Puulalu marangu wakani ngaatja. Wangka ngaatja tina wakanutja nyurrangarri nyanganyi? Yilta ngayulu Puulalu wangka tina ngaatja wakani.

12 Wangka ngaatjanyalpiya kulila! Paluru tjana wiyawana nintilpayi tjuṭangu nyurrangarrinya Tjuwuwiya tjuṭa watjalpayi Yiitjuku walytjarringkulanyurra watirrintjaku. Tjana walytja tjuṭaku Tjuwu tjuṭaku ngulurringkula yalatji nyurrangarrinya watjalpayi, yalatji tjanampanu walytja tjuṭangu watjaltjipingka, “Yiitjuku walytja tjuṭa nganannya nguwanpa nyinamara, tjana watirringamara. Wiya nyurrangarri tjanala wangka Yiitjunya watiyanga mirringutjatjarra nintintjaku.” 13 Wiyawana nintilpayi paluru tjana watirringkula wiya Muutjaku luwuwana nyinanyi. Tjana yalatji kulini, “Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuṭa watirrintjala, nganana nganampa walytja tjuṭangka tjakultjunku, tjana nganampa yunypa nyinanytjaku.” 14 Nyurrangarri watirrintjaku ngayulu wiya yunyparringanyi. Ngayulu yalatji kutju kulira yunyparriku. Yiitju Kurayitjanya watiyanga waralyngarala mirringutja, paluru nganampa kuya wanipayi. Paluru nganampa mayutju nyinanyi. Paluru yalatji mirringutjanga ngayulu palumpa wangka kulini, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiya. Wiya ngayulu kuya palyalkitja yunytjurripayi, kuya palyalkitja yunytjuwiyana nyinanyi.

15 Katutjalu kulini, “Yanangu paluru Yiitjuku walytjarringkula wiya kuya palyalkitja yunytjurringanyi, paluru ilta ngayuku walytja nyinanyi.” Katutjalu wiya kulini palumpa walytja watirrintjaku. 16 Yalatjinyurra Yiitju Kurayitjakunu wangkawana nyinanytjala Katutjalu nyurran-

garrinya yalturur<sup>u</sup>ringkula yantayan<sup>tan</sup>malpa. Yalatji palyanyurra nyinaku palumpa walytja tju<sup>ta</sup> yilta.

<sup>17</sup> Wangka ngaatjanya kutju ngayulu nyur-rangarrinya watjalku. Kutjupa tju<sup>tan</sup>gku watjalpayi yalatji, “Puulanya wiya Yiitjuku waarrkana yilta nyinanyi, paluru mungutja.” Tjana nyurrangarritarra yalatji kulintjaku. Yi-itju Kurayitjaku waarrkana ngayulu nyinany-ingka, tju<sup>tan</sup>gkuniya pikarringkula pungkupayi. Palunyatjanu ngayulu maaka tju<sup>tan</sup>atjarra nyinanyi, Yiitjukunu waarrka iltana palyan<sup>ut</sup>ja. Paluru tjana wiya Puulanya ngunytjinytju wat-jantjaku. <sup>18</sup> Walytja tju<sup>ta</sup> wangka ngaat-janyalpiya kulila! Nganampa mayutju Yi-itju Kurayitjanya nyinanyi. Ngayulu palunya tjapinmalpa nyurrangarrinya yalturur<sup>u</sup>ringkula yantayan<sup>tan</sup>tantjaku.

**Luritja Bible**  
**The New Testament and selected portions of the Old**  
**Testament in the Luritja language of Australia**

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b